



SOMMAIRE

1. Description générale de l'outil p.2
2. Mise en place de l'outil p.4
3. Utilisation du K-tchak p.7
4. Réglage du K-tchak p.8
5. Entretien p.15
6. Sécurité p.16

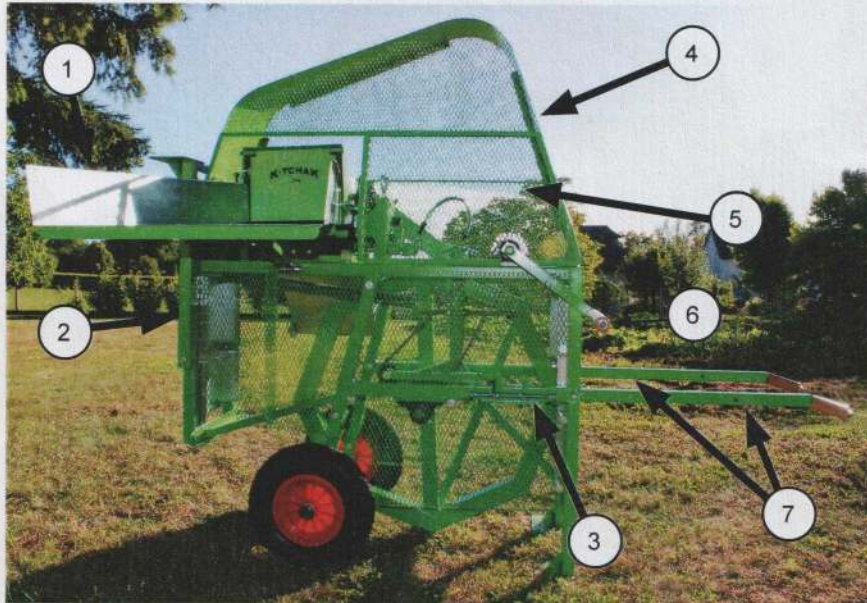
SUMMARY

1. *General description of the tool p.2*
2. *Setting up the tool p.4*
3. *Use of K-tchak p.7*
4. *K-tchak adjustment p.8*
5. *Maintenance p.15*
6. *Security p.16*

1. Description générale

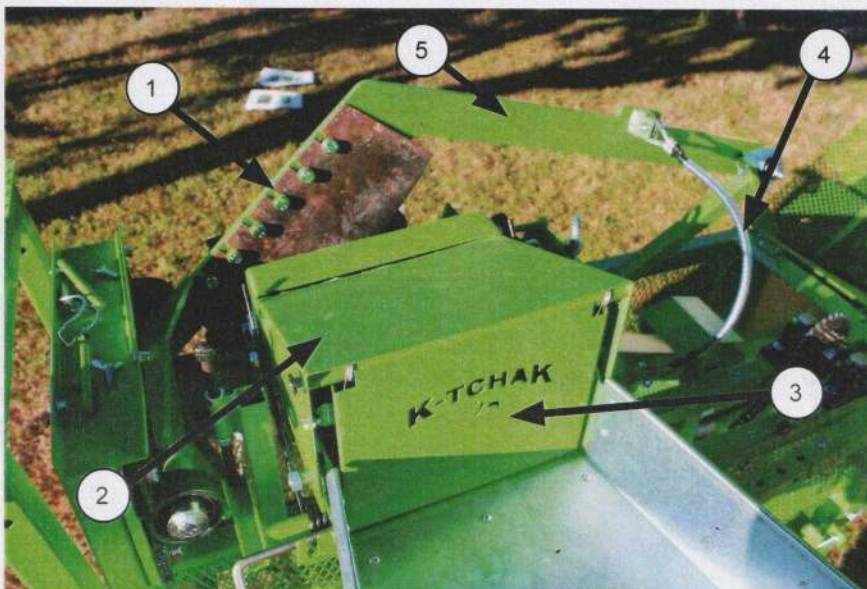
1. General description

- 1. Trémie
- 2. Stabilisateur
- 3. Système de tension de la chaîne
- 4. Carter de bras de levier
- 5. Carter de visite
- 6. Manivelle
- 7. Bras de transport



- 1. Hopper
- 2. Stabilizer
- 3. Chain tensioning system
- 4. Lever arm safety cover
- 5. Inspection safety cover
- 6. Crank
- 7. Transport arms

- 1. Lame
- 2. Boitier d'amenage
- 3. Trappe d'entrée
- 4. Câble de transmission
- 5. Bras de levier

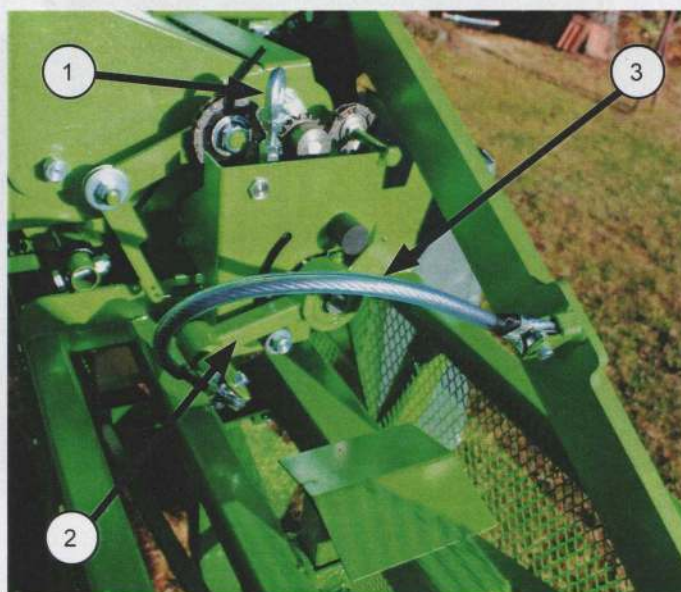


- 1. Blade
- 2. Feed box
- 3. Entry hatch
- 4. Transmission cable
- 5. Lever arm



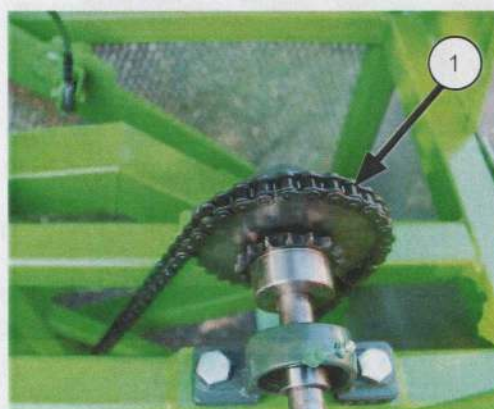
- 1. Bielle
- 2. Volant
- 3. Goulotte de sortie
- 4. Châssis

- 1. Connecting rod
- 2. Flywheel
- 3. Exit chute
- 4. Frame



- 1. Vis de réglage de la longueur de coupe
- 2. Cliquet de transmission
- 3. Câble de transmission

- 1. Cutting length adjustment screw
- 2. Transmission ratchet
- 3. Transmission cable



- 1. Pignons et chaîne de transmission manivelle/volant

- 1. Crankshaft/wheel transmission gears and chain

2. Mise en place du K-tchak

2. Setting up the K-tchak

Vérifiez que le K-tchak n'a pas été endommagé pendant le transport.

Détachez toutes les attaches entre la palette et l'outil.



Check that the K-tchak has not been damaged during transportation.

Detach all fasteners between the pallet and the tool.

Détachez les bras de transport et la trémie en coupant les deux serres câbles.



Detach the transport arms and the hopper by cutting the fasteners.

Desserrez les deux vis papillon (1).



Remove the two butterfly screws (1).

Placez les deux bras de transport comme indiqué sur le visuel (2).

Deux goupilles permettent de bloquer ces deux bras.

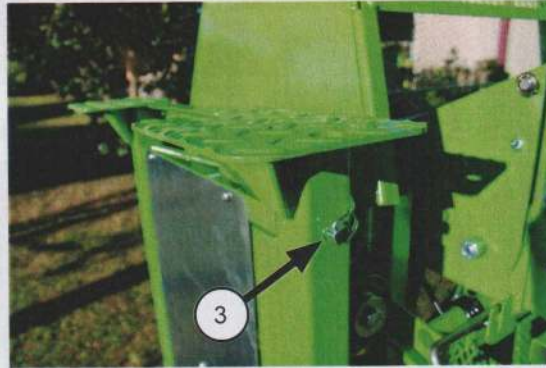


Place the two transport arms as shown in the visual (2).

Two pins are used to lock these two arms.

Prenez les deux bras de transport et tirez vers l'arrière afin de désengager les stabilisateurs.

Ensuite, bloquez les stabilisateurs vers le haut avec la goupille (3).



Take the two handle arms and pull them backward to disengage the stabilizers.

Then, lock the stabilizers upward with the pin (3).

Extrayez la trémie et les bras de transport en passant par l'espace libéré par les stabilisateurs, qui ont été relevés dans l'étape précédente (dans la direction indiquée par les flèches).



Remove the hopper and the handle arms by passing through the space freed up by the stabilizers, which were raised in the previous step (in the direction indicated by the arrows).

Une fois ces étapes réalisées, vous pouvez maintenant descendre le K-tchak de la palette. Vous pouvez vous aider d'une planche pour le descendre en douceur.

Pour remettre le K-tchak sur ses stabilisateurs, il faut poser les stabilisateurs au sol et pousser l'outil vers l'avant pour les mettre à la verticale, ensuite les bloquer avec les vis papillons.

Once these steps are completed, you can now lower the K-tchak from the pallet. You can use a board to lower it gently.

To put the K-tchak back on its stabilizers, you need to place the stabilizers on the ground and push the tool forward to make them vertical, then lock them with the butterfly screws.

Réinstaller les trémies

Pour réinstaller les trémies, utilisez les vis qui sont déjà vissées dans le trou prévu en dessous du boîtier d'aménagement et procédez comme suit dans l'ordre. Veillez à ne pas serrer trop fort les boulons afin que les goulottes puissent s'articuler correctement.

Reinstall the hopper & chute

To reinstall the hoppers, use the screws that are already screwed into the hole provided below the amenage housing and proceed as follows in order. Be careful not to overtighten the bolts so that the chutes can hinge properly.



Lame / Blade !



Intended result

3. Utilisation du K-Tchak

Tout d'abord, placer le K-Tchak sur ses 2 stabilisateurs avant. La procédure est décrite page 5.

Des trous sont prévus dans les 4 platines qui sont en contact avec le sol. Ainsi, vous pouvez fixer l'outil en mettant par exemple des pinces (sardines).



Placez la matière à trancher dans la trémie (1). Poussez la matière afin de l'insérer contre les rouleaux ameneurs. Dans le même temps, actionnez la manivelle (2) pour que la matière se retrouve pincée entre les rouleaux ameneurs. La matière est évacuée par la goulotte de sortie (3).



Quand vous tournez la manivelle, la puissance est transmise au volant qui actionne la bielle et fait monter et descendre le bras de levier. Un câble est fixé entre le bras de levier et le cliquet de l'amenage. Ce câble actionne le cliquet et fait tourner les rouleaux ameneurs. La matière est prête à être coupée. La manivelle doit être tournée de préférence de façon anti-horaire.

When you turn the crank, the power is transmitted to the flywheel, which drives the connecting rod, causing the lever arm to move up and down. A cable is attached between the lever arm and the feed pawl. This cable activates the pawl and rotates the feed rollers. The material is ready to be cut. The crank should preferably be turned counterclockwise.

3. Using the K-Tchak

First, place the K-Tchak on its 2 front stabilizers. The procedure is described on page 5.

Holes are provided in the 4 plates that are in contact with the ground. This allows you to secure the tool by using items such as clips (stakes).

Place the material to be cut on the hopper (1). Push the material to insert it against the feed rollers. At the same time, turn the crank (2) so that the material is pinched between the feed rollers. The material is ejected through the exit chute (3).

Important :

Si vous laissez la lame engagée dans la branche, ne jamais essayer de retirer la branche en tirant dessus ou en exerçant une rotation, il y aurait un risque de casser la lame.



Important:

If you leave the blade engaged in the branch, never try to remove the branch by pulling on it or twisting it, as there is a risk of breaking the blade.

Toutes les matières dures doivent être fraîches si le diamètre dépasse 20 mm. Au-delà, il y a un risque d'endommager la lame.

All hard materials must be fresh if the diameter exceeds 20 mm. Beyond this, there is a risk of damaging the blade.

Si vous n'utilisez pas le K-Tchak durant quelques jours, il est important de huiler la lame en mettant par exemple de l'huile de cuisine avec un pinceau.

If you do not use the K-Tchak for a few days, it is important to oil the blade, for example, by applying cooking oil with a brush.

4. Réglages du K-Tchak

4. Setting up the K-Tchak

Ouverture des carters :

Il y a deux carters sur le K-TCHAK qui peuvent s'ouvrir pour accéder soit au réglage, à l'entretien ou à la maintenance.

Attention, ces carters sont en tôles fines pour être légers, ils sont donc à manipuler avec précaution.

Opening the covers:

There are two covers on the K-TCHAK that can be opened to access either adjustment, maintenance, or servicing. Please note that these covers are made of thin sheets to be lightweight, so handle them with care.

Carter de visite (1) :

Ce carter donne accès au réglage de longueur de coupe et au changement de vitesse de chaîne. Par précaution de sécurité, il se tient toujours fermé. Lorsque vous l'ouvrez, vous avez besoin de le tenir.



Inspection safety cover (1) :

This cover provides access to the length of cut adjustment and chain speed change. For safety precautions, it should always be kept closed. When opening it, make sure to hold it securely.

Carter de bras de levier :

Dévisser la vis puis l'ouvrir comme sur la photo.



Lever arm safety cover (1) :

Loosen the screw and then open it as shown in the picture.



Réglage de la longueur de coupe :

Le réglage de la longueur de coupe se fait par la butée du cliquet (1). Si la butée est basse, le cliquet aura davantage de course et donc, la matière coupée sera plus longue.

Ce réglage se fait uniquement par l'anneau de réglage (2) :

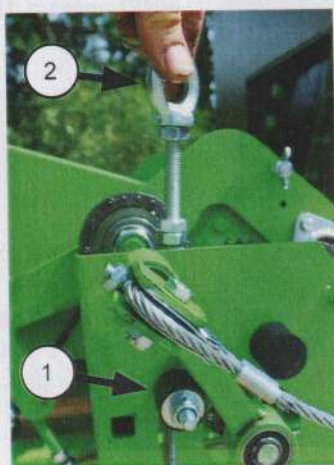
- Plus vous vissez l'anneau, plus les brins sont courts ;
 - Plus vous dévissez l'anneau, plus les brins sont longs.
- Dans ce cas, la montée du cliquet risque d'être plus brutale.

Adjustment of the cutting length:

The adjustment of the cutting length is done by the stop of the ratchet (1). If the stop is low, the ratchet will have more travel, and thus, the cut material will be longer.

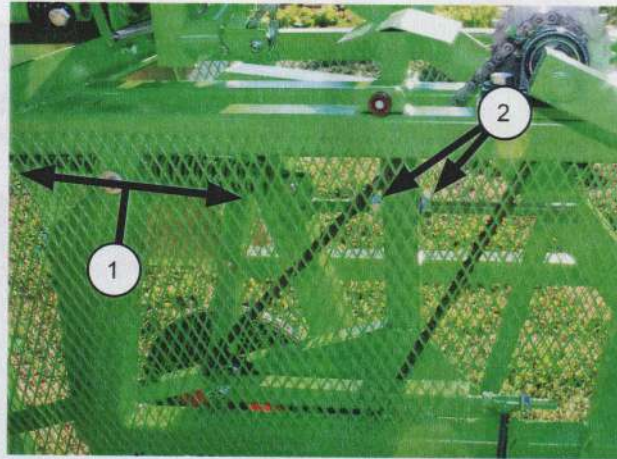
This adjustment is done only by the adjustment ring (2):

- The more you screw the ring, the shorter the strands;
 - The more you unscrew the ring, the longer the strands.
- In this case, the rise of the ratchet may be more abrupt.



Le ressort principal :

Ce ressort a pour fonction d'aider la remontée du bras de levier. Ce réglage (1) consiste à desserrer les deux écrous (2) et ainsi permettre de détendre ou retendre ce ressort.



The main spring:

The function of this spring is to assist the upward movement of the lever arm. This adjustment (1) involves loosening the two nuts (2) to allow the spring to be relaxed or tensioned again.

La règle : plus vous tendez le ressort et plus le levier sera facile à remonter mais plus la descente sera difficile.

The rule: the more you put the spring into tension, the easier it will be to lift the lever arm, but the harder the descent will be.

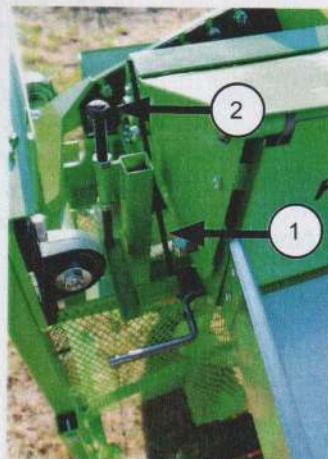
Le conseil est de trouver la bonne tension, qui permet une remontée aisée pour l'utilisateur. La tension est pré-réglée à l'atelier.

The advice is to find the right tension that allows easy lifting for the user. The tension is preset at the workshop.

La pression du rouleau supérieur sur la matière (outil nécessaire : clé de 19)

Le rouleau ameneur supérieur monte et descend selon l'épaisseur de la matière.

La pression qu'exerce le rouleau sur la matière se fait par deux ressorts (1), ceux-ci sont réglables grâce à une vis (2) avec une clé de 19.



The pressure of the upper roller on the material (tool required: 19mm wrench)

The upper feed roller moves up and down according to the thickness of the material.

The pressure exerted by the roller on the material is adjusted by two springs (1), which are adjustable with a screw (2) using a 19mm wrench.

La règle :

Plus vous vissez la vis, plus le rouleau sera en pression sur la matière. Il faut choisir ce réglage si la matière est dure.

The rule:
The more you tighten the screw, the more pressure the roller will exert on the material. Choose this setting for hard materials.
The more you loosen the screw, the less pressure the springs (1) will exert. Choose this setting for soft materials.

Plus vous dévissez la vis, moins les ressorts (1) seront en pression. Il faut choisir ce réglage si la matière est souple.

Réglage de la goulotte :

La goulotte doit être levée en position haute afin que la matière coupée se retrouve évacuée au sol ou dans un récipient. Ce réglage se fait grâce à une chaînette qu'on vient déplacer dans le grillage du carter supérieur (1).

Position fermée, il s'ouvre en enlevant la goupille rabattable (2).

Position ouverte (3).

Chute adjustment:

The chute should be raised to the upper position so that the cut material is discharged onto the ground or into a container. This adjustment is made using a small chain that is moved within the mesh of the upper cover (1).

Closed position, it opens by removing the locking pin (2).
Open position (3).

**Réglage de la manivelle :**

Selon la taille de l'utilisateur, la manivelle peut être réglée grâce à ces 4 trous (1). Enlever la goupille et déplacer la manivelle au trou souhaité.

Crank adjustment:

Depending on the height of the user, the crank can be adjusted using these 4 holes (1). Remove the pin and move the crank to the desired hole.



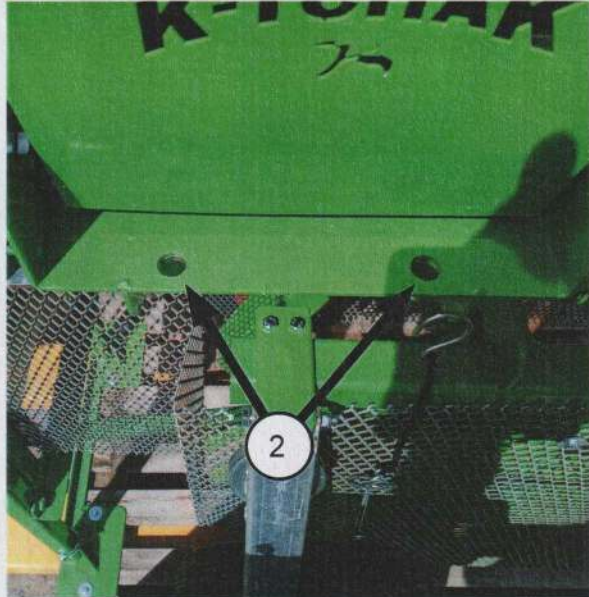
Ouverture de la trémie :

Levez le loquet (1), puis basculez la trémie afin de la mettre dans les trous (2) de l'aménage.



Opening the hopper:

Lift the latch (1), then tilt the hopper to place it into the holes (2) of the feeder.



Ensuite poussez la tirette (1) vers la droite pour bloquer la trémie dans cette position, il est possible en même temps de devoir appuyer sur la trémie au niveau des trous de l'aménage. Enfin mettez la goupille de sécurité(2) pour bloquer cette position.

Then push the pull handle (1) to the right to lock the hopper in this position. It may be necessary to press the hopper at the feeder holes simultaneously. Finally, insert the safety pin (2) to secure this position.

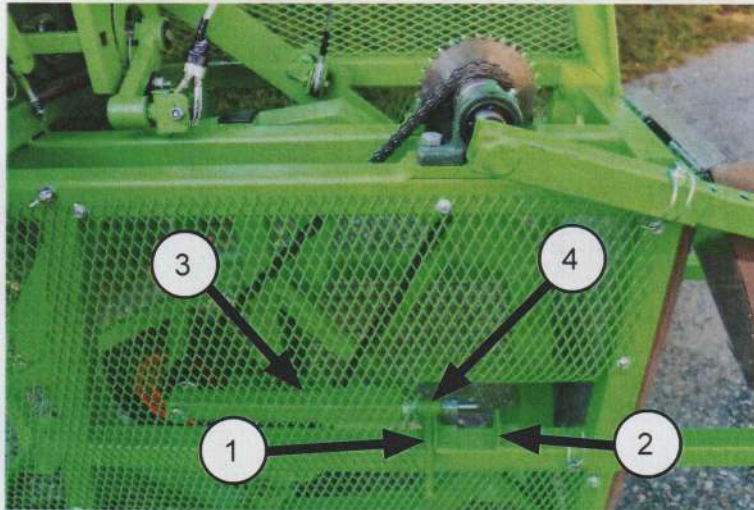


Changement de la vitesse de la manivelle (outil nécessaire : des gants de sécurité) :

Pour entraîner le volant, il existe deux vitesses :

- Position 1 (1) : un tour de manivelle = 1 coupe ;
- Position 2 (2) : un tour de manivelle = 1,8 coupe.

Bras tendeur (3)
Lever (4)



Tension arm (3)
Lever (4)

Changing the crank speed (tool required: safety gloves):

To drive the steering wheel, there are two speeds:

- Position 1 (1): one turn of the crank = 1 cut;
- Position 2 (2): one turn of the crank = 1.8 cuts.

Pour passer en position 2 :

Désengagez le levier vers le haut et décalez le bras tendeur sur la droite.



To move to position 2:

Disengage the lever upwards and shift the tensioner arm to the right.

Une fois la chaîne détendue, déraillez la chaîne en la faisant monter sur le grand plateau.



Once the chain is slack, derail the chain by moving it up onto the large chainring.

Décalez le bras tendeur sur la gauche et mettez le levier en position 2.

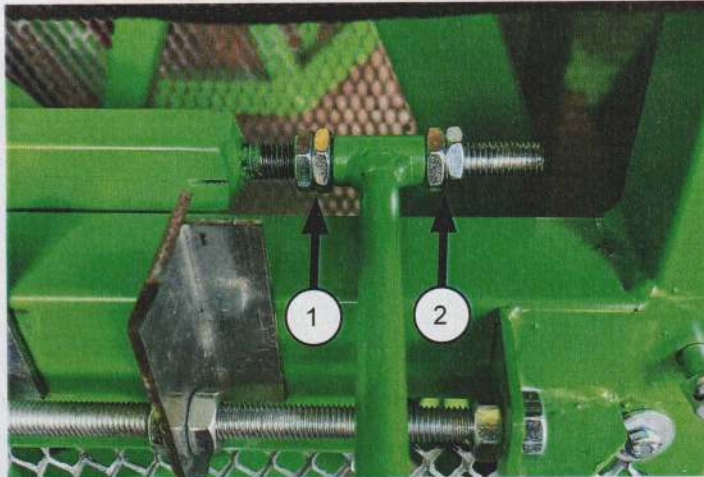
Shift the tensioner arm to the left and put the lever in position 2.

Réglage de la tension de la chaîne (Outils nécessaires : 2 clés de 19) :

- Écrou / contre écrou 1 (1)
- Écrou / contre écrou 2 (2)

Adjusting the chain tension (Tools required: 2 x 19 wrenches):

- Nut / counter nut 1 (1)
- Nut / counter nut 2 (2)



Pour retendre la chaîne, il vous suffit de desserrer les écrous/contre écrous 1 et 2 puis décaler l'ensemble vers la droite. Enfin, resserez bien les écrous/contre écrous.

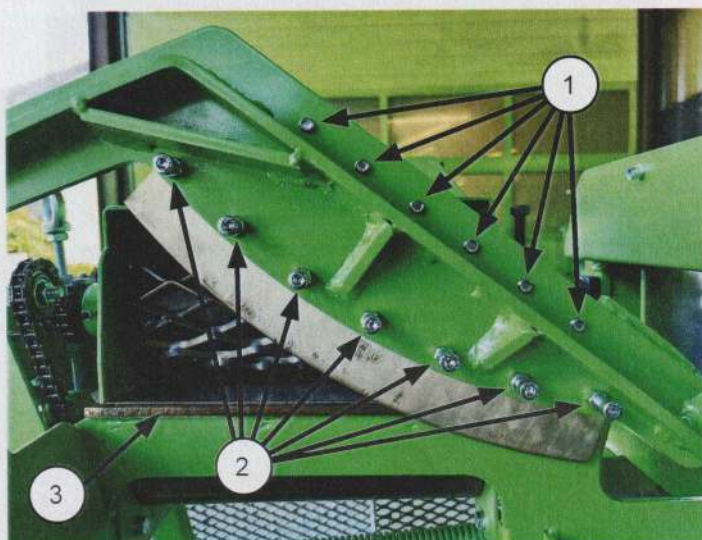
To re-tension the chain, simply loosen the nuts/counternuts 1 and 2 then shift the assembly to the right. Finally, tighten the nuts/lock nuts securely.

Réglage de la lame contre le contre-couteau (Outils nécessaires : clé de 13/17 et clé allen de 6) :

- Vis de fixation de la lame (1) ;
- Vis de pression pour le réglage de la lame contre le contre-couteau avec son contre écrou (2) ;
- Contre-couteau (3).

Adjusting the blade against the counter-knife (Tools required: 13/17 wrench and 6 allen key):

- Blade fixing screw (1);
- Pressure screw for adjusting the blade against the counter-knife with its counter-nut (2);
- Counter-knife (3).



Ce réglage n'est à effectuer que si la lame a été démontée (pour être réaffûtée par exemple). Le but de ce réglage est que la lame affleure le contre-couteau que très légèrement.

This adjustment should only be made if the blade has been dismantled (to be resharpened for example). The aim of this adjustment is that the blade is only very slightly flush with the counter-knife.

Si elle appuie trop contre le couteau, le mouvement du bras de levier risque d'être difficile et la lame risque d'avoir une usure prématurée.

Si la lame n'est pas assez proche du contre-couteau, la matière risque de ne pas être bien tranchée.

Pour faire le réglage de lame contre le couteau, vous pouvez vous aider d'une feuille ou d'un brin de paille.

Si la feuille plie, serrez légèrement la vis de pression correspondante.



If it presses too much against the knife, the movement of the lever arm may be difficult and the blade may wear prematurely.

If the blade is not close enough to the counter knife, the material may not be sliced well.

To adjust the blade against the knife, you can help yourself with a leaf or a blade of straw.

If the sheet bends, lightly tighten the corresponding pressure screw.



5. Entretien

Après plusieurs utilisations, il est important de vérifier les serrages des vis, le bon fonctionnement général (chaîne, amenageur, lame/contre-couteau, volant, bielle...)

La lame :

Lorsque la lame coupe moins, elle doit être réaffûtée.

Nous conseillons de la confier à un professionnel.

Lors de l'affûtage, elle ne doit surtout pas chauffer pour ne pas perdre toutes ses propriétés.

Il est possible de le faire vous-même grâce à une pierre d'affûtage ou un fusil.

Huiler la lame avec une huile végétale.

Si vous la démontez, se référer à la page 14.

Les paliers :

Si votre utilisation est intensive, il est conseillé de graisser les paliers suivants grâce à une pompe à graisse :

- Paliers de la manivelle (1) ;
- Paliers de la bielle (2) ;
- Paliers du bras de levier (3) ;
- Paliers du volant (4).



5. Maintenance

After several uses, it is important to check the tightness of the screws and the general functioning (chain, feeder, blade/counter-knife, flywheel, connecting rod, etc.)

The blade :

When the blade cuts less, it must be resharpened.

We recommend entrusting it to a professional.

When sharpening, it must not heat up so as not to lose all its properties.

It is possible to do it yourself using a sharpening stone or a sharpening steel.

Oil the blade with vegetable oil.

If you disassemble it, refer to page 14.

The levels:

If your use is intensive, it is recommended to lubricate the following bearings using a grease gun:

- Crank bearings (1);
- Connecting rod bearings (2);
- Lever arm bearings (3);
- Flywheel bearings (4).

Les chaînes :

Amenage : Malgré sa vitesse lente et sa faible sollicitation, nous vous conseillons de mettre un peu d'huile pour éviter qu'elle ne sèche.

Manivelle/volant : Vérifiez sa tension, pour la retendre se reporter à la page 15. Nous vous conseillons de mettre un peu d'huile pour éviter qu'elle ne sèche.

The chains :

Feeding: Despite its slow speed and low demand, we advise you to add a little oil to prevent it from drying out.

Crank/steering wheel: Check its tension, to tighten it refer to page 15. We advise you to add a little oil to prevent it from drying out.



6. Sécurité

- Ne pas utiliser l'outil avec un enfant autour. En effet, même si cet outil est manuel, c'est un outil très tranchant ;
- Éviter toute insertion de cailloux ou autre corps dur qui pourrait endommager la lame ;
- Ne pas mettre sa main au-delà de la trappe d'entrée pour éviter que les doigts ne se retrouvent coincés dans les rouleaux ameneurs ;
- Ne jamais passer sa main pour décoincer de la matière, aidez-vous d'une tige en bois ;
- L'outil doit être très stable pour ne pas basculer ;
- Les carters délimitent les lignes à ne pas franchir, donc ne pas passer ses mains au-delà ;
- Les tôles peuvent être parfois coupantes ;
- Ne pas utiliser l'outil dans un terrain avec une pente, il doit être utilisé sur un sol plat ;
- Lorsque vous stockez l'outil, pensez à bien le stocker sur les cales prévues à cette effet pour optimiser la durée de vie des roues.

LA FABRICULTURE DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENT OU DE MAUVAISE UTILISATION DE L'OUTIL.

6. Security

- Do not use the tool with a child around. Even though this tool is manual, it is very sharp.
- Avoid inserting stones or other hard objects that could damage the blade.
- Do not put your hand beyond the entry hatch to prevent fingers from getting caught in the feeder rollers.
- Never use your hand to unjam material; use a wooden stick instead.
 - The tool must be very stable to avoid tipping over.
- The guards define the lines not to be crossed, so do not pass your hands beyond them.
 - The metal sheets can sometimes be sharp.
- Do not use the tool on sloping ground; it must be used on flat ground.
- When storing the tool, make sure to store it on the designated blocks to optimize the wheels' lifespan.

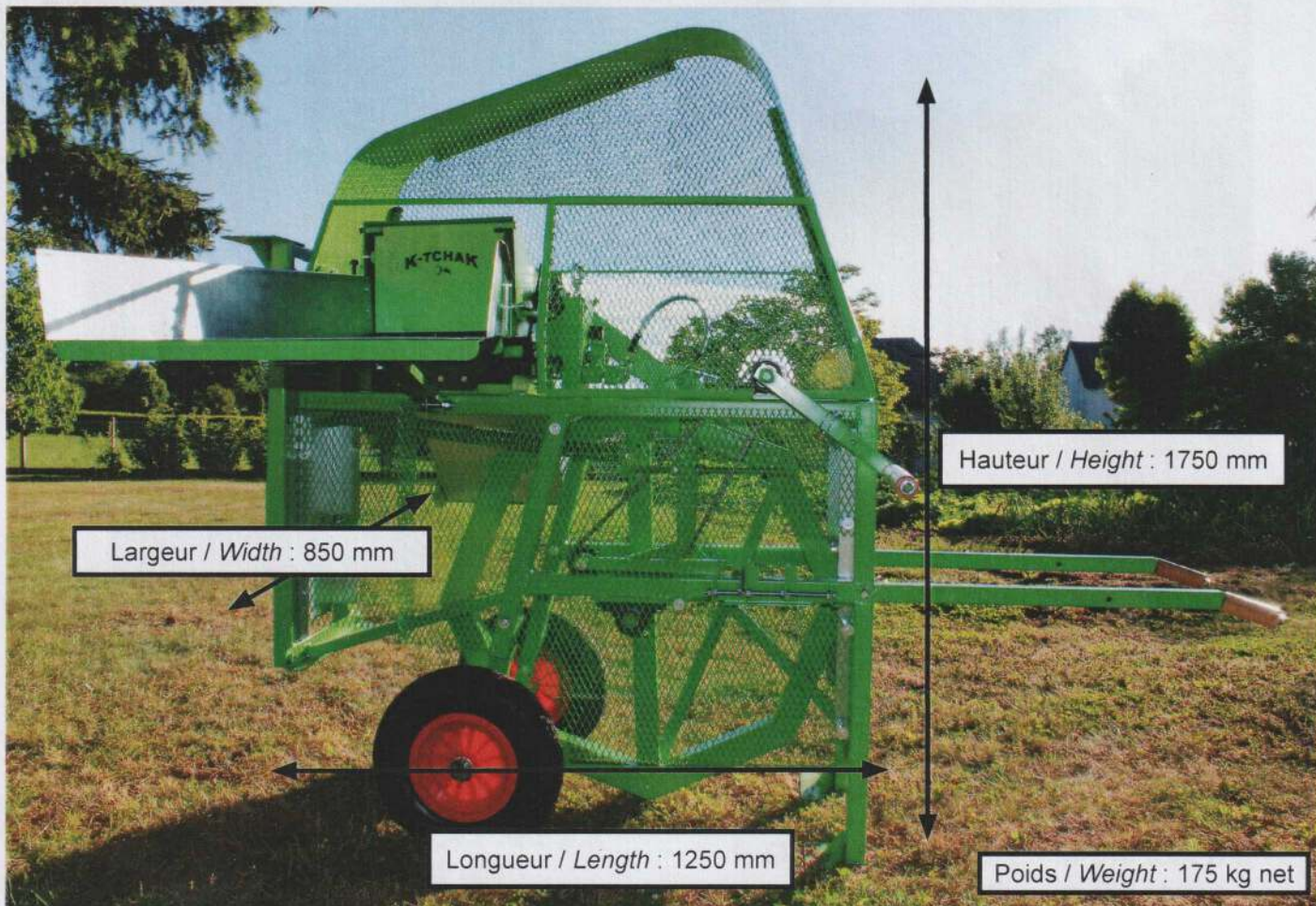
LA FABRICULTURE DECLINES ALL RESPONSIBILITY IN CASE OF ACCIDENT OR IMPROPER USE OF THE TOOL.

Vos remarques, qu'elles soient positives ou négatives, nous intéressent dans l'objectif d'améliorer continuellement nos outils !

Your comments, whether positive or negative, interest us with the aim of continually improving our tools!

Good use !

Bonne utilisation !



La Fabriculture
10 rue Croix du Verdier
12160 Moyrazès
+33 (0)5 65 71 95 21
contact@lafabriculture.fr

